

deran exhaustivo, son principalmente: la *a* muestra una tendencia a abrirse en el plural; la *e* y la *o* se cierran en el singular y se abren en el plural, de modo que resultan por lo menos ocho vocales: *i*, *u*, dos *oo*, dos *ee* y dos *aa*. Este comportamiento se advierte con absoluta regularidad en la pronunciación de personas de todas las clases sociales, siendo de destacar la abertura de las vocales cuando se pierde la *-s* del plural.

Interesantísimo fenómeno es éste que presenta el castellano andaluz y que en el artículo aludido estudian tres competentes filólogos españoles. Será de valor realmente extraordinario encontrar las causas de tal diferenciación fonética.

*REVISTA DE FILOLOGIA ESPAÑOLA*. Madrid, tomo XXXI, 1947; tomo XXXII, 1948; tomo XXXIII, 1949.

Destacamos del tomo XXXI el trabajo de E. Alarcos Llorach, *Perfecto simple y compuesto en español* (págs. 108-139). El objeto de este artículo es separar el terreno expresivo del perfecto simple (*hablé*) del campo expresivo del perfecto compuesto (*he hablado*) y ver cómo ambos han variado su sentido a través de los siglos hasta su diferenciación actual, señalando probables motivos de esta distinción. La conclusión del autor es que "los dos perfectos se mantienen vivos y bien diferenciados en español moderno, y ningún indicio hace suponer la desaparición de la forma simple ante el aumento del terreno expresivo de la forma compuesta".

El tomo XXXII (con más de 600 páginas) está íntegramente dedicado a Cervantes en el cuarto centenario de su nacimiento. Contiene 25 artículos, muchos de los cuales quisiéramos reseñar aquí, pero el poquísimos espacio de que disponemos nos fuerza a mencionar sólo unos cuantos:

Nos parece interesante el trabajo de César Real de la Riva, *Historia de la crítica e interpretación de la obra de Cervantes* (págs. 107-150), en el cual trata rápidamente de la obra cervantina en la literatura española del siglo xvii; en la literatura inglesa de los siglos xvii y xviii; de Francia durante los siglos xvii y xviii; en Europa durante el siglo xix; Cervantes y la crítica alemana; Cervantes en las letras españolas de los siglos xviii, xix y xx.

Del mismo tomo destacamos: un estudio de interés general suscrito por E. Allison Peers, *Aportación de los hispanistas extranjeros al estudio de Cervantes* (págs. 151-188). Es una breve reseña sobre la historia de la crítica cervantina en Francia, Alemania, Italia e Inglaterra. Instructivo es el artículo de J. J. A. Bertrand sobre *La primera traducción alemana del «Quijote»* (págs. 475-486), hecha en Franfurto por Pahsch Bastel en 1648. El señor B. detalla las características de esta traducción. Guillermo Díaz Plaja en *La técnica narrativa de Cervantes (algunas observaciones)*, págs. 237-268, estudia brillantemente dicho aspecto, con

especial referencia a las *Novelas ejemplares*. Joaquín Arrarás escribe una *Crónica del IV centenario de Cervantes* (págs. 537-592) en la cual informa sobre los homenajes tributados a Cervantes en España, América y otros países.

En los cuadernos 3º-4º del tomo XXXIII (1949) encontramos un estudio muy interesante de E. Alarcos Llorach sobre *El sistema fonológico español* (págs. 265-296), en el cual el autor analiza los fonemas de la lengua corriente, "libre de dialectalismos o vulgarismos, y no sujeta a afectaciones literarias o académicas".

*ROMANIA*, Revue trimestrielle consacrée à l'étude des langues et des littératures romanes, fondée en 1872 par Paul Meyer et Gaston Paris, publiée par Mario Roques. Paris, tomo LXXI, 1950, Nos. 1, 2.

Casi todo el material es de filología francesa. El núm. 1 trae los siguientes artículos de fondo: Lucien Foulet, *Sire, Messire* (págs. 1-48); P. Le Gentil, *Teste et Chef dans la Chanson de Roland* (págs. 49-65); Claude Badalo-Dulong, *Ciperis de Vigneaux* (págs. 66-78); Louis Carolus-Barré, *Le Psautier de Peterborough et ses miniatures profanes empruntées au roman de Philippe de Beaumanoir Jehan et Blonde* (págs. 79-98).

Y el núm. 2: Leo Spitzer, *Razón de amor* (págs. 145-165); Paul Cravayat, *Les origines du troubadour Jaufré Rudel* (págs. 166-178); Lucien Foulet, *Sire, Messire* (deuxième article, págs. 180-221); C. Foulon, *Les tendances aristocratiques dans le roman de Guillaume d'Angleterre* (págs. 222-237).

En el núm. 2 figura una sección de *Discussions* en que E. Gamillscheg y Félix Lecoy tratan sobre la *Etymologie du fr. freux "espèce de corneille"* (págs. 247-261); en ambos números hay una sección de *Comptes rendus*, de *Périodiques* y de *Chronique* (en las dos últimas se da cuenta de revistas y libros), todo en cuadernos de 143-144 páginas de cuidada y nítida presentación editorial.

*BULLETIN HISPANIQUE*. Bordeaux, tomo LI, 1949, Nos. 1, 2.

Este *Bulletin* lo fundaron en 1898-1899 cinco estudiosos franceses. Se publica cuatro veces al año en Burdeos, es órgano de los hispanistas galos, y recoge trabajos sobre lenguas, literaturas e historia de la Península y la América latina.

En 124 páginas que tiene el núm. 1 de 1949 hay 1 artículo, 2 notas, 13 reseñas de libros, 33 notas breves sobre revistas, folletos y libros y 17 reseñas de revistas.

El artículo es de Marcel Bataillon sobre *El Villano en su rincón* (págs. 5-38); las notas, de Jean-Louis Flecniakoska, *La Jura del Príncipe, auto sacramental de Mira de Amescua, et l'histoire contemporaine*